

ALEXANDRE KRUG – ☆ 02/04/1969 Porto Alegre – RS – Brazil

Contacts: (55 11) 3868-2519 / 98112-9540 / 98096-6215 / xandikrug@gmail.com

TRANSLATOR FROM GERMAN, ENGLISH AND SPANISH INTO PORTUGUESE AND SPANISH.

- . Exchanging Programs in Ecuador (1987) and Puerto Rico (1998).
- . Bachelor in Languages at UFRGS, Porto Alegre, 1992.
- . Master Degree in German Language and Literature at FFLCH-USP, São Paulo 1999.
Title of dissertation: “**Translation and Theater: The Translator On The Borderline Of Disciplines**”.
- . Professional Actor and Dramaturgist, 1991, via SATED-RS, Porto Alegre.

Books translated from German and English for Martins Fontes Publisher (São Paulo) :

- **Jurisdição Constitucional**, Hans Kelsen, 2003;
- **Maquetes Arquitetônicas**, M. Hechinger / W. Knoll, 2003;
- **Arte Contemporânea**, Michael Archer, 2001;
- **A Arte de ter Razão**, Arthur Schopenhauer, 2001.

Published theater translations from German :

- **Tempestade e Ímpeto**, Friedrich Klinger, Ed. Conesul, São Paulo, 1997;
- **Macbeth**, Heiner Müller, in: “O Espanto no Teatro”, Ed. Perspectiva, São Paulo, 2003;
- **O Pai**, Heiner Müller, in: “Revista Cavalo Louco” n. 6, Porto Alegre, 2009.

Translation & Subtitling for cinema and theater:

- **Os Pilotos Do Plano**, short film by Bruna Lessa (Bruta Flor Filmes), version into English and Spanish, 2020;
- **O Fervo / The Boiler**, short film by Adriana Couto, subtitles in English and Spanish, São Paulo, Brazil, 2019;

<http://www.mixbrasil.org.br/27/life-is-performance/o-fervo/?lang=en>

- **Preciso dizer Que Te Amo / I Have to Say I Love You**, short film by Ariel Nobre, subtitles in German, Spanish and English, São Paulo, Brazil, 2018;

<http://www.festivaldoriorio.com.br/en/films/preciso-dizer-que-te-amo>

<http://www.festivaldecurtasbh.com.br/en/programacao/filmes/profanacao-2/>

- **Fausto** – theater play by Cia. São Jorge de Variedades, Spanish subtitles for the Mirada International Festival, Santos, Brazil, 2014.

<https://mirada.sescsp.org.br/2014/es/event/fausto/index.html>

Theater translations for the stage from German:

- **A Canção da Terra**, Gustav Mahler, for Yoshi Oida's version, São Paulo, 2017;

https://www.sescsp.org.br/online/artigo/11704_VAMOS+A+OPERA

- **Dramas de Princesas**, Elfriede Jelinek, for Cia. Das Atrizes, São Paulo, 2016;

- **A Exceção e a Regra**, Bertolt Brecht, for Cia. Estável, São Paulo, 2011;

- **Acrobatas**, Tankred Dorst, première in Brazil at Instituto Goethe with Grupo Teatral Isla Madrasta, São Paulo, 2002;

- **Biedermann e os Incendiários**, Max Frisch, for Cia. São Jorge de Variedades, São Paulo, 2001;

- **O Grande Macabro**, György Ligeti, Projeto Pocket Opera, dir. Solange Farkas, São Paulo, 1999.

Co-Translation :

Auto-acusação, Peter Handke, for the play "O Silêncio, dir. Beth Lopes, São Paulo, 2001.

Other theater translations from German:

Quarteto, Heiner Müller;

Os Sete Pecados Capitais, Bertolt Brecht;

Os Hipocondríacos, Botho Strauss.

Translations from Spanish :

- **As Hienas**, Enrique Medina (Argentina, short stories).

- **Nossa Senhora das Nuvens**, Arístides Vargas (Ecuador, theater play).

Works as dramaturgist :

- **...Entre Esperas...** , for Penélope Cia de Teatro, 2016.

- **Sem Palavras**, (from the work of Mia Couto), for Penélope Cia de Teatro, 2013.

- **Ao Largo da Memória**, for Cia. do Miolo, 2006;

- **Alice** (from the work of Lewis Carrol), for Cia. do Miolo, 2008;

- **O Errante**, for Brava Cia., 2009.

Colaborations as dramaturgist :

- **Fausto** - Cia. São Jorge de Variedades, 2014;
- **Barafonda** - Cia. São Jorge de Variedades, 2012;
- **O Santo Guerreiro e o Herói Desajustado** (from Dom Quijote, by Cervantes) - Cia. São Jorge de Variedades, 2007;
- **As Bastianas** - Cia. São Jorge de Variedades, 2002.